

GREKOA

GRIEGO

GREKOA

EREDUA 2024-2025

A MULTZOA: Greziar testuen hizkuntz-ezaugarriak identifikatzea eta azaltzea. Itzulpena eta testu bakoitzari lotutako galderak

(Atal honetan 2 itzulpen-ariketa daude eta testu bakoitzari hiru galdera dagozkio.

Bi multzuetako bat bakarrik hautatu behar duzu: A1 edo A2)

A.1

Itzuli (hiztegiarekin) testu hau eta erantzun lotutako galderari (itzulpena: 5 puntu).

Apolodoro, *Epitomea* 7.4

Odiseoren eta Polifemo ziklopearen arteko topaketa Homeroren Odisearen pasarte ezagun eta eragingarrietako bat da, eta zibilizazioaren eta basakeriaren arteko topaketa sinbolizatzen du. Pasarte horren eta Polifemo pertsonaiaren birsorkuntza ugari daude, bai literaturan, bai artean. Apolodororen pasarteak, hain zuzen ere, Polifemo ziklopearen deskribapena jasotzen du.

Lotofagoen herrialdea bisitatu ondoren, Odiseo berriz itsasoratzen da. Untziak eta gizonak irla hurbil batean utzi ondoren, bera, ontzi bakar batekin eta hamabi laguneko talde batekin, Ziklopeen lurraldera hurbiltzen da.

ἔστι δὲ τῆς θαλάσσης πλησίον ἄντρον. ἦν δὲ Πολυφήμου¹ τὸ ἄντρον, ὃς ἦν Ποσειδῶνος καὶ Θεώσης² νύμφης (υἱός), ἀνὴρ ὑπερμεγέθης ἄγριος ἀνδροφάγος³, ἔχων ἓνα ὀφθαλμὸν ἐπὶ τοῦ μετώπου.

A.1 testuari lotutako galderak

- Honen analisi sintaktikoa: ἦν δὲ Πολυφήμου τὸ ἄντρον, ὃς ἦν Ποσειδῶνος καὶ Θεώσης νύμφης (υἱός). (1 puntu)
- Adiz honen analisi morfologikoa: ἔχων. Joka ezazu aditz hori indikatiboko orainaldian, boz aktiboan. (0,5 puntu)
- Adjetibo honen analisi morfologikoa: πλησίον. Deklina ezazu adjetibo hori pluralean (testuan erabiltzen den genero berean). (0,5 puntu)

¹ Πολύφημος, -ου (ὁ): Polifemo (ziklopearen izena).

² Θεώσα, -ης (ἡ): Toosa (ninfaren izena).

³ ἀνδροφάγος, -ον (bi amaierako adjektiboa): gizonak jaten dituen, antropofagoa.

GREKOA

GRIEGO

A.2

Itzuli (hiztegiarekin) testu hau eta erantzun lotutako galderari (itzulpena: 5 puntu).

Lisias, *Eratostenesen heriotzaren defentsan* 1.5

Greziako oratoriak diskurtsoa egituratzeko eta behar bezala argudiatzeko oinarriak ezartzen ditu, entzulea konbentzitzeko. Diskurtsoaren egituraketa eta erabilitako argudioak indarrean daude gaur egun eta ezinbestekoak dira edozein argudio-diskurtso osatzeko eremu publikoan, bai esparru judizialean, politikoan eta baita eskolan ere neurri batean. Pasarte honek hizlaria egia jatzeko argudioa erabiltzen ari dela erakusten du, bere aldetik entzuleari sinesgarritasuna transmititzeko.

Eufiletok dio Eratostenesek adulterioa egin zuela bere emaztearekin eta, ondorioz, bere etxea zikindu zuela. Hori jakinik, Eufiletok defendatzen du zuzen hil zuela, eta auzitegiari gertaeren azalpen zehatza ematen dio.

ἐγὼ τοίνυν ἐξ ἀρχῆς ὑμῖν ἅπαντα ἐπιδείξω⁴ τὰ ἐμαυτοῦ πράγματα, οὐδὲν παραλείπων, ἀλλὰ λέγων τἀληθῆ⁵: ταύτην γὰρ ἐμαυτῷ μόνην ἡγοῦμαι σωτηρίαν (εἶναι), ἐὰν ὑμῖν εἰπεῖν⁶ ἅπαντα δυνηθῶ⁷.

A.2 testuari lotutako galderak

- Honen analisi sintaktikoa: ταύτην γὰρ ἐμαυτῷ μόνην ἡγοῦμαι σωτηρίαν (εἶναι). (1 puntu)
- Adiz honen analisi morfologikoa: λέγων. Joka ezazu aditz hori indikatiboko lehenaldi burutugabea, boz aktiboan. (0,5 puntu)
- Izen honen analisi morfologikoa: σωτηρίαν. Deklina ezazu izen hori pluralean. (0,5 puntu)

B MULTZOA: Grekoaren ondare lexiko eta kulturala gure hizkuntzetan identifikatzea eta garatzea

(Atal honetan 3 galdera daude eta bakoitzak puntu 1 balio du. **Bi multzuetako bat bakarrik hautatu behar duzu: B1 edo B2**)

⁴ ἐπιδείξω: ἐπιδεικνύω aditzaren indikatiboko geroaldia, boz aktiboan, singularreko 1. pertsona.

⁵ τἀληθῆ = τὰ ἀληθῆ

⁶ εἰπεῖν: λέγω aditzaren infinitibo aoristo aktiboan.

⁷ δυνηθῶ: δύναμαι aditzaren subjuntiboko aoristo pasiboa, singularreko lehenengo pertsonan (itzuli indikatiboko orainaldi aktibo bezala).

GREKOA

GRIEGO

B.1

1. Azaldu itzazu ὄφθαλμὸν terminoaren esanahia eta etimologia. Termino horrekin erlazioa duten gaztelaniazko eta euskarazko hitzak. (1 puntu)
2. Azaldu itzazu Lisiasen lanaren ezaugarri nagusiak haren literatura-generoari dagokionez (oratoria). (1 puntu)
3. Testu zati hau Aristofanes, *Lisístrata* obratik aterata dago. Kokatu ezazu pasartearen obra osoaren testuinguruan barruan (frogatu behar duzu obra osoa irakurri eta ulertu duzula) eta azaldu itzazu obraren pertsonaia nagusiak. (1 puntu)

Lisistrata: Norbaitek Bakoren edo Panen festa batera deitu izan balitu, edo Zypoteen Afroditen errituera "Haceniños"en tenpluan, ez zen danbor hotsetik pasatzeko modurik izango, baina orain ez dago emakumerik hemen. Beno, ez, hemen nire bizilaguna dago. Agur, Kleonika.

Kleonika: Eta zuri, Lisistrata. Zerk kezkatzen zaitu? Ez jarri eszita-aurpegirik, izakia, bekainak harrotzen laguntzen ez dizuna.

Lisistrata: Bihotza erretzen ari zait, Kleonika, eta oso haserre nago gure erruz, emakumeengatik, gizonek nahasletzat hartzen gaituztelako.

Kleonika: Eta gara, Zeusarren.

Lisistrata: Hala ere, hona etortzeko esan zitzaien, batere garrantzirik ez duen gai bati buruz hitz egiteko, eta ez dira etortzen: lotan daude.

B.2

1. Azaldu itzazu ἀρχῆς terminoaren esanahia eta etimologia. Termino horrekin erlazioa duten gaztelaniazko eta euskarazko hitzak. (1 puntu)
2. Azaldu itzazu *Iliadaren* ezaugarri nagusiak haren egileari eta generoari dagokienez. (1 puntu)
3. Testu zati hau Sofokles, *Edipo Erregea* obratik aterata dago. Kokatu ezazu pasartearen obra osoaren testuinguruan barruan (frogatu behar duzu obra osoa irakurri eta ulertu duzula) eta azaldu itzazu obraren pertsonaia nagusiak. (1 puntu)

Edipo: O Tiresias, dena darabilzu, irakatsi beharrekoa eta sekretua, zeruko eta lurreko kontuak! Ikusten ez baduzu ere, ulertzen duzu, hala ere, gure hiria zein kalteren biktima den. Zu zara haren defendatzaile eta salbatzaile bakarra, jauna. Izan ere, Febok, mezulariei entzun ez badiezu, zera erantzun zien gure enbaxadoreei: izurrite honen askapen bakarra iritsiko litzaigukeela, baldin eta, behar bezala ikertu ondoren, Laioren hiltzaileak hiltzen bagenituen edo herrialdetik erbesteraturik aterarazten bagenituen. Zuk, hegaztien soinuari eta beste ezein asmakizun-moduri uko egin gabe, salba itzazu zeure burua eta hiria eta salba nazazu ni, eta



Universidad
del País Vasco

Euskal Herriko
Unibertsitatea

USaP

2024/25

AZTERKETA EREDUA

PAU

2024/25

MODELO DE EXAMEN



HEZKUNTZA SAILA
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN

GREKOA

GRIEGO

libra gaitzazu hildakoak eragindako zikinkeria orotatik. Zure eskuetan gaude. Gizon batek dituen baliabideekin lan egitea eta horretarako gai izatea da zereginik ederrena.

Tiresias: Ai, ai! Zein ikaragarria den iragarmena edukitzea, ez badu baliatzen. Ondo nekien, baina ahaztu egin zait, bestela ez nintzen hona etorriko.

GRIEGO

MODELO 2024-2025

BLOQUE A: Identificación y explicación de aspectos lingüísticos de textos griegos. Traducción y preguntas asociadas.

(Consta de dos ejercicios de traducción con tres preguntas asociadas a cada texto.

Debes elegir únicamente una de las opciones: A1 o A2)

A.1

Traduce (con diccionario) el siguiente texto y responde a las preguntas asociadas (traducción: 5 puntos).

Apolodoro, Epítome 7.4

El encuentro entre Odiseo y el cíclope Polifemo es uno de los pasajes más conocidos e influyentes de la Odisea de Homero y simboliza el encuentro entre la civilización y la barbarie. Existen numerosas recreaciones de ese pasaje y del personaje de Polifemo tanto en la literatura como en el arte. El pasaje de Apolodoro recoge precisamente la descripción del cíclope Polifemo.

Tras su visita al país de los lotófagos, Odiseo se hace de nuevo a la mar. Después de dejar las naves y los hombres en una isla cercana, él con una sola nave y un grupo de doce compañeros se acerca a la tierra de los Cíclopes.

ἔστι δὲ τῆς θαλάσσης πλησίον ἄντρον. ἦν δὲ Πολυφήμου⁸ τὸ ἄντρον, ὃς ἦν Ποσειδῶνος καὶ Θεώσης⁹ νύμφης (υἱός), ἀνὴρ ὑπερμεγέθης ἄγριος ἀνδροφάγος¹⁰, ἔχων ἓνα ὀφθαλμὸν ἐπὶ τοῦ μετώπου.

Preguntas asociadas al texto A.1

1. Análisis sintáctico de ἦν δὲ Πολυφήμου τὸ ἄντρον, ὃς ἦν Ποσειδῶνος καὶ Θεώσης νύμφης (υἱός). (1 punto)

2. Análisis morfológico de ἔχων. Conjuga este verbo en presente de indicativo activo. (0,5 puntos)

⁸ Πολύφημος, -ου (ὁ): Polifemo (nombre propio del cíclope).

⁹ Θεώσα, -ης (ἡ): Toosa (nombre propio de la ninfa).

¹⁰ ἀνδροφάγος, -ον (adjetivo de dos terminaciones): que come hombres, antropófago.

GREKOA

GRIEGO

3. Análisis morfológico de πλησίον. Declina este adjetivo en plural (en el mismo género en que es utilizado en el texto). (0,5 puntos)

A.2

Traduce (con diccionario) el siguiente texto y responde a las preguntas asociadas (traducción: 5 puntos).

Lisias, *Discurso de defensa por la muerte de Eratóstenes* 1.5

La oratoria griega sienta las bases de cómo estructurar el discurso y argumentar adecuadamente para alcanzar la persuasión del auditorio. La estructuración del discurso y los argumentos empleados en la oratoria griega continúan vigentes en la actualidad y son imprescindibles para componer cualquier discurso argumentativo en la esfera pública, tanto en el ámbito judicial, como en el político y, en buena medida, incluso en el ámbito escolar. Este pasaje muestra la apelación a la verdad como forma de transmitir credibilidad por parte del orador.

Eufileto explica que Eratóstenes cometió adulterio con su mujer y, en consecuencia, mancilló su casa. Conocedor de este hecho, Eufileto defiende haberlo matado de forma justa y anuncia al tribunal la explicación detallada de los hechos.

ἐγὼ τοίνυν ἐξ ἀρχῆς ὑμῖν ἅπαντα ἐπιδείξω¹¹ τὰ ἐμαυτοῦ πράγματα, οὐδὲν παραλείπων, ἀλλὰ λέγων τἀληθῆ¹²: ταύτην γὰρ ἐμαυτῷ μόνην ἠγοῦμαι σωτηρίαν (εἶναι), ἐὰν ὑμῖν εἰπεῖν¹³ ἅπαντα δυνηθῶ¹⁴.

Preguntas asociadas al texto A.2

1. Análisis sintáctico de ταύτην γὰρ ἐμαυτῷ μόνην ἠγοῦμαι σωτηρίαν (εἶναι). (1 punto)
2. Análisis morfológico de λέγων. Conjuga este verbo en imperfecto de indicativo activo. (0,5 puntos)
3. Análisis morfológico de σωτηρίαν. Declina este sustantivo en plural. (0,5 puntos)

BLOQUE B: Identificación y desarrollo del patrimonio léxico y cultural del griego en nuestras lenguas.

¹¹ ἐπιδείξω: 1ª persona singular del futuro de indicativo activo del verbo ἐπιδεικνύω.

¹² τἀληθῆ = τὰ ἀληθῆ

¹³ εἰπεῖν: infinitivo de aoristo activo del verbo λέγω.

¹⁴ δυνηθῶ: 1ª persona singular del aoristo de subjuntivo pasivo del verbo δύναμαι (traducir en presente activo).

GREKOA

GRIEGO

(Consta de tres preguntas, cada una de las cuales tiene un valor de 1 punto. **Debes elegir únicamente una de las opciones: B1 o B2**)

B.1

1. Explica el significado y etimología de ὄφθαλμὸν. Palabras relacionadas con dicho término en español y euskera. (1 punto)
2. Explica los principales rasgos de la obra de Lisias en relación con el género literario al que pertenece (la oratoria). (1 punto)
3. El siguiente pasaje pertenece a *Lisístrata* de Aristófanes (traducción de L. M. Macía Aparicio, 2007). Contextualiza el pasaje en el total de la obra (has de demostrar que has leído y comprendido la obra completa) y explica cuáles son los principales personajes de la obra. (1 punto)

Lisístrata: Si alguien las hubiera llamado a una fiesta de Baco o de Pan, o a los ritos de Afrodita de los Cipotes en el templo de la Haceniños, no habría habido forma de pasar por el ruido de los tambores, pero ahora no hay aquí ninguna mujer. Bueno, no: aquí sale mi vecina. Se te saluda, Cleonica.

Cleonica: Y a ti, Lisístrata. ¿Qué te inquieta? No pongas cara de escita, criatura, que no te favorece enarcar las cejas.

Lisístrata: Es que me arde el corazón, Cleonica, y estoy muy enfadada por culpa de nosotras, las mujeres, porque los hombres nos toman por una enredadoras.

Cleonica: Y lo somos, por Zeus.

Lisístrata: Sin embargo, se les dijo a ésas que vinieran aquí para tratar de un asunto nada insignificante y no vienen: están durmiendo.

B.2

1. Explica el significado y etimología de ἀρχῆς. Palabras relacionadas con dicho término en español y euskera. (1 punto)
2. Explica los principales rasgos de la *Ilíada* en relación con su autor y género. (1 punto)
3. El siguiente pasaje pertenece a *Edipo Rey* de Sófocles (traducción de A. Alamillo, 1981). Contextualiza el pasaje en el total de la obra (has de demostrar que has leído y comprendido la obra completa) y explica cuáles son los principales personajes de la obra. (1 punto)

Edipo: ¡Oh Tiresias, que todo lo manejas, lo que debe ser enseñado y lo que es secreto, los asuntos del cielo y los terrenales! Aunque no ves, comprendes, sin embargo, de qué mal es víctima nuestra ciudad. A ti te reconocemos como único defensor y salvador de ella, señor. Porque Febo, si es que no lo has oído a los mensajeros, contestó a nuestros embajadores



Universidad del País Vasco Euskal Herriko Unibertsitatea

USaP

2024/25

AZTERKETA EREDUA

PAU

2024/25

MODELO DE EXAMEN



HEZKUNTZA SAILA
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN

GREKOA

GRIEGO

que la única liberación de esta plaga nos llegaría si, después de averiguarlo correctamente, dábamos muerte a los asesinos de Layo o les hacíamos salir desterrados del país. Tú, sin rehusar ni el sonido de las aves ni ningún otro medio de adivinación, sálvate a ti mismo y a la ciudad y sálvame a mí, y líbranos de toda impureza originada por el muerto. Estamos en tus manos. Que un hombre preste servicio con los medios de que dispone y es capaz, es la más bella de las tareas.

Tiresias: ¡Ay, ay! ¡Qué terrible es tener clarividencia cuando no aprovecha al que la tiene! Yo lo sabía bien, pero lo he olvidado, de lo contrario no hubiera venido aquí.

GREKOA II

2025eko USEko GREKOk ariketak irizpide hauei jarraituz kalifikatuko dira:

A Multzoa: Greziar testuen hizkuntz-ezaugarriak identifikatzea eta azaltzea. Itzulpena eta testu bakoitzari lotutako galderak

1. Grekozko testua gaztelaniara edo euskarara itzultzeari (hiztegiarekin) 0 puntutik 5era bitarteko kalifikazioa emango zaio. Hauek balioetsiko dira: testuaren esanahia ulertzea, testuaren gramatika-egiturak ulertzea, gaztelaniaz edo euskaraz zuzen adieraztea eta, ahal den neurrian, egitura horiei eustea itzulpenean.
2. Proposatutako esaldiaren analisi sintaktikoari 0 puntutik 1era bitarteko kalifikazioa emango zaio, eta analisisan eta itzulpenean akats bera errepikatuz gero behin bakarrik hartuko da kontua kalifikazioa jaisteko. Analisia sintaktikoa emandako itzulpenarekin bat datorren baloratuko da.
3. Aditz-morfologiaren galderari 0 puntutik 0,5 puntura bitarteko balorazioa emango zaio; 0,25eraino morfologia-analisi zuzena egiteagatik (pertsona, numeroa, denbora, modua eta boza adieraziz; partizipioa izatekotan, kasua, generoa eta numeroa ere adieraziz) eta 0,25eraino proposatutako formak jokatzegatik.
4. Izen-morfologiaren galderari 0 puntutik 0,5 puntura bitarteko balorazioa emango zaio; 0,25eraino morfologia-analisi zuzena egiteagatik (generoa, numeroa, kasua eta funtzioa adieraziz aztertutako testuaren testuinguru zehatzean) eta 0,25eraino eskatzen den deklinabidea idazteagatik.

B Multzoa: Grekoaren ondare lexiko eta kulturala gure hizkuntzetan identifikatzea eta garatzea

5. Lexikoari buruzko galderari ere 0 puntutik 1era bitarteko kalifizaioa emango zaio; 0,5eraino proposatutako hitzaren etimologia eta esanahia emateagatik, eta 0,5eraino hitz horrekin erlazio duten gaztelaniazko edo euskarazko hitzak (lau, gutxienez) aipatzeagatik.
6. Greziari eta haren ondareari (greziar literatura) buruzko galderari 0 puntutik 1era bitarteko kalifikazioa emango zaio; 0,5eraino literatura-generoaren oinarri nagusiak azaltzeagatik, eta 0,5eraino proposatzen den egile edo gaiari buruz idazteagatik.
7. Irakurtzeko proposatzen diren obrei buruzko galderari 0 puntutik 1era bitarteko kalifikazioa emango zaio; puntuazioak islatuko du pasartea bere testuinguruan identifikatzea, obrak benetan irakurri izana eta obren ulermena.

GRIEGO II

La calificación de los ejercicios de Griego de la EAU de 2025 se hará siguiendo los siguientes criterios:

Bloque A: Identificación y explicación de aspectos lingüísticos de textos griegos. Traducción y preguntas asociadas

1. La traducción del texto griego (con diccionario) al castellano o al euskera se calificará entre 0 y 5 puntos, valorándose la comprensión del sentido del texto, la comprensión de las estructuras gramaticales griegas, la expresión correcta en castellano o en euskera, y el mantenimiento de esas estructuras, en lo posible, en la traducción.
2. El análisis sintáctico de la frase propuesta se calificará desde 0 hasta 1 punto, sin que se penalice el mismo error en el análisis y en la traducción. Se valorará que el análisis sintáctico se corresponda con la traducción aportada.
3. La cuestión de morfología verbal se valorará de 0 hasta 0,5 puntos; hasta 0,25 por el simple análisis morfológico correcto (indicando persona, número, tiempo, modo y voz; en caso de ser un participio, indicando también caso, número y género) y hasta 0,25 por la conjugación de las formas propuestas.
4. La cuestión de morfología nominal se valorará de 0 hasta 0,5 puntos; hasta 0,25 por el simple análisis morfológico correcto (indicando género, número, caso y función en el contexto concreto del texto analizado) y hasta 0,25 por la declinación que se pide.

Bloque B: Identificación y desarrollo del patrimonio léxico y cultural del griego en nuestras lenguas

5. La pregunta sobre léxico se calificará de 0 a 1 punto. En concreto, hasta 0,5 por la etimología y significado de la palabra propuesta, y hasta 0,5 por citar, al menos, cuatro palabras del castellano o del euskera relacionadas con ella.
6. La pregunta sobre "Grecia y su legado" (literatura griega) se calificará de 0 a 1 punto; hasta 0,5 por la exposición de las líneas generales del género literario y hasta 0,5 por el autor o tema concreto que se propone.
7. La pregunta sobre el pasaje correspondiente a las obras propuestas para leer se calificará de 0 hasta 1 punto; la puntuación reflejará la identificación del pasaje en su contexto, la efectiva lectura de las obras y también la comprensión de las mismas.